

Association internationale de théâtre à l'université
International University Theatre Association
Asociación Internacional de Teatro Universitario
AITU/IUTA

Enseigner / Étudier le théâtre à l'université : pour quoi ?

To Teach / To Study Theatre at University : What for?

Enseñar/ Estudiar teatro en la universidad : para qué?

sous la direction de / edited by / editado por

Maria S. Horne

University at Buffalo, The State University of New York (USA)

Claude Schumacher

University of Glasgow (Scotland)

AITU PRESS/ Presses collégiales du Québec

© Les Presses collégiales du Québec Enr.
20, rue Récollet
Salaberry-de-Valleyfield (Québec) J6S 2H5
Canada
Courriel : abarette@rocler.qc.ca

AITU Press - TURLg
Quai Roosevelt 1b
Bât. A4
B-4000
Liège, Belgique

Dépôt légal : 2^e trimestre 2006

Bibliothèque nationale du Québec

ISBN-13 : 978-2-921314-12-1

ISBN-10 : 2-921314-12-6

Table des matières - Contents - Contenido

ROBERT GERMAI, <i>MOT DU PRÉSIDENT/PRESIDENT'S FOREWORD/PREFACIO DEL PRESIDENTE</i>	5
MARIA S. HORNE & CLAUDE SCHUMACHER, <i>THÉÂTRE-THEATRE-TEATRO: POUR QUOI ? / WHAT FOR? / PARA QUÉ ?</i>	9
CHRISTIANE PAGE, <i>DANS UN MONDE SANS DIEU, LE THÉÂTRE EST-IL UNE RELIGION ?</i>	14
ALAIN CHEVALIER, <i>APPORTS PÉDAGOGIQUES DES RECHERCHES HISTORIQUES DANS LA FORMATION DE L'ARTISTE DE THÉÂTRE</i>	20
ALYA ZAHAF & ORENCIA MORENO CORREA, <i>LES RESPONSABILITÉS DU THÉÂTRE À L'UNIVERSITÉ DE PARIS III EN 3ÈME CYCLE DE THÉÂTRE ET ARTS DU SPECTACLE ?</i>	26
ANNE FLIOTSOS, <i>TEACHING WHAT CANNOT BE TAUGHT : EXPERIENTIAL EVIDENCE FROM DIRECTING TEACHERS IN THE UNITED STATES</i>	29
ASHLEY LUCAS, <i>THE SOCIAL SIGNIFICANCE OF CHICANA/O THEATRE</i>	35
MÉLISSA COMTOIS, <i>ENJEUX SCÉNIQUES DU THÉÂTRE MULTIMÉDIA : VERS UNE NOUVELLE MÉTHODE D'INTELLECTION</i>	41
CHANTAL HÉBERT & IRÈNE PERELLI-CONTOS, <i>L'ENSEIGNEMENT DU THÉÂTRE À L'UNIVERSITÉ : LE CAS DES ÉTUDES THÉÂTRALES À L'UNIVERSITÉ LAVAL (QUÉBEC)</i>	47
ELIZABETH PLOURDE, <i>ÉTUDIER L'ODYSSÉE DE DOMINIC CHAMPAGNE À L'UNIVERSITÉ : POUR UNE APPROCHE NOUVELLE DES ÉCRITURES SCÉNIQUES COMPLEXES</i>	51
IRÈNE ROY, <i>FAIRE SURGIR L'INATTENDU</i>	58
JEAN-MARC LARRUE, <i>LA CRÉATION COLLECTIVE ET LA FORMATION : GRANDEURS ET MISÈRES</i>	63
OUSMANE DIAKHATÉ, <i>L'ENSEIGNEMENT, LA RECHERCHE ET LA PRATIQUE THÉÂTRALE À L'UNIVERSITÉ CHEIKH ANTA DIOP DE DAKAR</i>	70
HIBER CONTERIS, <i>ENSEÑAR TEATRO LATINOAMERICANO EN LOS ESTADOS UNIDOS: CÓMO DEFINIR SU IDENTIDAD</i>	75

ISABEL CRISTINA FLORES, <i>TEATRO UNIVERSITARIO EN PUEBLA: UNA PROPUESTA FORMATIVA EN UN CONTEXTO SOCIAL</i>	82
GUSTAVO GEIROLA, <i>TEATRO LATINOAMERICANO EN ESPAÑOL EN LAS UNIVERSIDADES DE ESTADOS UNIDOS: TENSIONES CURRICULARES ENTRE LOS DEPARTAMENTOS DE LENGUAS Y DE TEATRO</i>	88
JOSÉ MONLEÓN, <i>¿POR QUÉ EL TEATRO? EL RITO DE LA FUGACIDAD</i>	94
MIGUEL GARCIA ORDAZ, <i>EL TEATRO EN LA UNIVERSIDAD: ¿UNA ALTERNATIVA PARA LA CALIDAD DE VIDA?</i>	100
JANE BALDWIN, <i>PITCHING CULTURE AT THE CONSERVATORY</i>	106
DENNIS C. BECK, <i>THEATRE : THE MESSAGE OF THE MEDIUM IN A MEDIATIZED WORLD</i>	112
THOMAS W. BURKMAN, <i>OPENING DOORS FOR ASIAN THEATRE AT THE UNIVERSITY: THE CASE OF THE UNIVERSITY AT BUFFALO</i>	118
PAMELA CHRISTIAN, <i>LIFE-STUDIES: INTERACTIVE CLASSROOM PERFORMANCES OF VOICE AND CULTURE</i>	123
THOMAS H. ARTHUR, <i>UNITED STATES THEATRE STUDY: SOME CURRICULAR CONSIDERATIONS</i>	139
SERGE TAMPALINI, <i>STRATEGIES OF SURVIVAL</i>	145
YANNIS PAPADOPOULOS, <i>MIMESIS OR EXPERIENTIAL METHOD OF TEACHING</i>	149
DANIELLE DUBOIS MARCOIN, <i>LA PRATIQUE THÉÂTRALE, UNE REMISE EN QUESTION DE L'ENSEIGNEMENT DE LA LITTÉRATURE À L'UNIVERSITÉ?</i>	156
PINELOPI HATZIDIMITRIOU, <i>THE BALD THEATRE: A PARADIGM</i>	162
MARIA FRANGI, <i>EDUCATING THE EDUCATORS: THEATRICAL ANIMATION AND EMOTIONAL INTELLIGENCE</i>	166
HAEKYOUNG LEE, <i>UNIVERSITY THEATRE EDUCATION IN KOREA: ITS INDISPENSABLE ROLE IN THE DEVELOPMENT OF MODERN THEATRE</i>	171
VITO MINOIA, <i>THEATRE, PRISON & SOCIETY: WHEN THEATRE WRONG-FOOTS THE PRINCIPLE OF AUTHORITY</i>	174
<i>COLLABORATEURS & COLLABORATRICES, CONTRIBUTORS, COLABORADORES</i>	178

Mot du président/President's Foreword/Prefacio del Presidente

ROBERT GERMAÏ
UNIVERSITÉ DE LIÈGE

C'est un plaisir pour moi de remercier, au nom de l'AITU, tous nos hôtes grecs qui ont rendu possible ce 5^e Congrès mondial. D'une part les instances officielles nationales et locales qui ont permis par leurs subventions respectives de nous recevoir ; d'autre part toute l'équipe de Néaniko Plano, emmenée par Dimitris Spyrou, qui par un long travail a mis au point la belle organisation de cette semaine. Je crois pouvoir dire dès aujourd'hui que notre 5^e Congrès est une réussite, puisqu'il présente en un seul lieu—ô combien prestigieux—et en une seule semaine, les activités qui intéressent spécifiquement l'AITU, à savoir un colloque de recherche scientifique, des ateliers pratiques et des représentations de théâtres universitaires.

Il y a trois ans, j'avais l'occasion de dire ici-même, tout le plaisir que le Président de l'AITU éprouvait à voir naître—enfin—un festival international de théâtre universitaire dans le berceau même du Théâtre tout court. Anna Lazou, qui fut la première instigatrice de cet événement avait donc frappé à la bonne porte en demandant le soutien et la collaboration de Néaniko Plano, puisque c'est avec cette organisation dynamique que l'AITU devient aujourd'hui carrément « Olympique ». Nous avons la faiblesse de croire que, après le festival d'Olympie, ce Congrès mondial apporte un nouveau fleuron à nos partenaires grecs, et nous espérons qu'il confortera encore leur fameuse réputation.

Qu'est-ce que l'AITU ? C'est une association tout à fait spécifique du théâtre qui s'étudie *et* qui se fait à l'Université, le « et » est essentiel, car il distingue l'AITU d'autres associations : l'ITI, s'occupe du théâtre professionnellement établi ; l'AITA concerne le monde du théâtre amateur ; la FIRT réunit les chercheurs en théâtrologie ; et je pourrais ainsi multiplier les exemples.

L'AITU, elle, prétend traiter de recherche théorique, de pratique, d'enseignement, de formation professionnelle et du plaisir « innocent » d'étudiants amateurs de théâtre, qu'ils soient philologues, juristes, ingénieurs, vétérinaires et/ou futurs stars professionnelles sans réelle formation linéaire mais portés par une sorte de vocation. Combien de grands acteurs ont eu leur premier trac sur des planches universitaires ? Combien de directeurs de théâtres n'ont jamais « appris » le théâtre ?

L'AITU a donc un vaste programme, un vaste champ opératoire ! Dès sa fondation en 1994, c'est délibérément et après mûre réflexion—d'une vingtaine de pays—qu'elle s'est donné ce champ à couvrir. Après neuf années d'existence, je pense qu'elle répond à sa définition première : permettre aux chercheurs de présenter des communications scientifiques valorisantes ; permettre aux praticiens (metteurs en scène, acteurs et actrices) de montrer leur travail dans des Rencontres internationales, et aux

enseignants de confronter leurs méthodes à l'autre dans des ateliers.

La richesse de l'AITU, c'est précisément l'incroyable éventail de différences d'optiques, de trajectoires, de résultats. L'AITU tient le cap. Je ne parlerai pas ici des « pionniers » de la première heure. En revanche, je tiens à rendre hommage à ceux qui, depuis l'origine, ou plus récemment—et ce ne sont pas les moindres—, ont consacré leur énergie à hisser les voiles... pour garder ce cap.

S'il y a quelque chose de difficile dans le rôle de président, c'est d'éviter de dire toujours la même chose à chaque discours, mais aussi et surtout d'oublier quelqu'un dans sa liste de remerciements. Je la terminerai donc en remerciant collectivement tous ceux et celles qui ont trouvé le temps et l'argent et l'intérêt pour nous rejoindre à Olympie.

Nous sommes arrivés à une année charnière. Depuis neuf ans, je répète que, pour une organisation de cette envergure, nous sommes encore jeunes ! Nous fêterons l'année prochaine 10 ans d'existence. Il nous faut donc faire preuve d'imagination.

* * *

It is a great pleasure to thank our Greek hosts—who made possible our Vth World Congress. I thank them personally, of course, and also in IUTA's name. I wish to thank the national and local authorities for their help and their generous welcome ; and, of course, the entire team of Neaniko Plano, led by Dimitris Spyrou, who has wonderfully organized our week here. I am sure that as I open this congress I can already call it a success, since it exemplifies on one prestigious site all that IUTA stands for: an academic conference, workshops and university theatre performances.

Three years ago, on this very spot, I said how happy we were to stage our first international univer-

sity theatre festival in the birthplace of theatre. Anna Lazou, the instigator of this event, had been wise to call on the support and collaboration of Neaniko Plano, since it is with that dynamic organization that IUTA acquires today its Olympic status. We should like to imagine that after this Olympian meeting, our World Congress will be a feather in the hat of our Greek friends and will enhance their already formidable fame.

What is IUTA? A very special association which deals with theatre as it is studied *and* practised at university. I insist on 'and': the ITI deals with professional theatre; the IATA looks after amateur theatre; the IFTR brings together theatre researchers; and there are many more examples.

In IUTA, we have the ambition to deal with theory, practice, teaching, professional training and with the enthusiasm of students, whether they are language students, lawyers, engineers, vets and/or stars of tomorrow without any real professional training, but full of ideals. So many great actors had their first stage fright at university! So many directors has never 'studied' theatre!

IUTA's field is vast ! Since its foundation in 1994, decided by representatives of some twenty countries, we forge ahead. After nine years, we still follow the same path: we organize conferences for researchers, international meetings for directors and actors, workshops for teachers and students, where all can present the methods and results of their work.

The achievement of the IUTA is precisely the ability to allow the presentation and exchange of so many approaches and points of view.

Since 1994 we have managed to keep going. I shall not recall here the pioneers of yesteryears... But I wish to thank those who, from the earliest days or more recently, have worked to help us go ahead. It is difficult, for any president, to try and avoid repeating

always the same things. I shall therefore conclude by thanking collectively all those who have found time (and money) to join us in Olympia.

We have reached a crucial point. At nine, we are still young, especially for an organization as impressive as ours! But next year we celebrate our tenth anniversary and we must imaginatively look ahead.

* * *

Me complace agradecer, en nombre de la AITU, a todos nuestros anfitriones griegos que han hecho posible este V Congreso Mundial. Por una parte, deseo agradecer a las autoridades nacionales y locales que nos han recibido gracias a sus respectivas subvenciones; por otra parte, a todo el equipo de Néaniko Plano, dirigido por Dimitris Spyrou, que ha organizado maravillosamente nuestra semana aquí. Estoy seguro de que al inaugurar este V Congreso puedo considerarlo ya un éxito, pues presenta en un lugar prestigioso y en sólo una semana, las actividades que interesan específicamente a la AITU, es decir un coloquio de investigación científica, talleres prácticos y representaciones de teatros universitarios.

Hace tres años, en este mismo lugar, comenté la gran satisfacción que me producía el nacimiento de un festival internacional de teatro universitario en la cuna misma del teatro. Anna Lazou, que fue la primera instigadora de este evento, había pedido acertadamente el apoyo y la colaboración de Néaniko Plano, ya que con esta organización dinámica la AITU adquiere hoy la condición de “Olímpica”. Desearíamos imaginar que, después del festival de Olimpia, nuestro Congreso Mundial aportará un nuevo triunfo personal a nuestros amigos griegos y esperamos que mejore su ya formidable fama.

¿Qué es la AITU? Es una asociación muy especial que se dedica al teatro que se estudia y se hace en

la Universidad. Insisto en el “y” porque distingue a la AITU de otras asociaciones: el ITI se ocupa del teatro establecido profesionalmente; la AITA se dedica al mundo del teatro aficionado; la FIRT reúne a los investigadores de teatro; y podría dar muchos más ejemplos.

En la AITU tenemos la ambición de tratar la investigación teórica, la práctica, la enseñanza, la formación profesional y el entusiasmo de los estudiantes aficionados de teatro, ya sean filólogos, juristas, ingenieros, veterinarios o futuras estrellas sin una verdadera formación profesional, pero impulsados por una especie de vocación. ¿Cuántos grandes actores experimentaron sus primeros miedos al escenario en la universidad? ¿Cuántos directores de teatro no han “estudiado” nunca teatro?

¡La AITU tiene un amplio programa y un vasto campo! Desde su fundación en 1994, se le ha otorgado este campo de trabajo deliberadamente y tras gran reflexión por una veintena de países. Después de nueve años de existencia, creo que responde a esa primera definición: permitir a los investigadores presentar comunicaciones científicas valorizantes; permitir a los que practican el teatro (escenógrafos, actores y actrices) mostrar su trabajo en los Encuentros internacionales, y a los profesores confrontar sus métodos en los talleres.

La riqueza de la AITU es precisamente este increíble abanico de diferentes ópticas, trayectorias y resultados. La AITU mantiene el rumbo. No hablaré aquí de los «pioneros» de los comienzos. En cambio, deseo rendir homenaje a los que, después de su creación, o más recientemente —y éstos no son los menos—, han consagrado su energía a izar las velas y mantener el rumbo.

Si tiene algo de difícil el papel de presidente es evitar decir siempre lo mismo en cada discurso, pero también y, sobre, todo olvidarse de alguien en la lista

de agradecimientos. La concluiré pues agradeciendo colectivamente a todos los que han dedicado tiempo, dinero e interés para unirse a nosotros en Olimpia.

Este es un año fundamental para nosotros. Después de nueve años, repito que, para una organización de esta envergadura somos todavía jóvenes. Celebraremos el próximo año nuestro décimo aniversario. Tenemos que mirar hacia el futuro con imaginación.